

SAOPĆENJE PRIOPĆENJE FIRST RELEASE



BOSNA I HERCEGOVINA
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNI ZAVOD ZA STATISTIKU
BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
FEDERAL OFFICE OF STATISTICS

GODINA / YEAR IV

SARAJEVO, 28. 02. 2011.

BROJ / NUMBER: 4.1

Molimo korisnike da prilikom korišćenja podataka navedu izvor
Those using data from this issue are requested to state the source

TURIZAM, januar / siječanj 2011 TOURISM, January

Smještajni kapaciteti tj. broj ležaja u januaru / siječnju 2011. godine iznose 16.458 i veći su za 2,5% u odnosu na januar / siječanj 2010. godine.

Bruto iskorištenost kapaciteta na području Federacije BiH, u mjesecu januaru / siječnju 2011. godine iznosila je 6,8%.

Ukupan broj dolazaka turista u januaru / siječnju 2011. godine iznosi 18.279 i veći je za 0,3% u odnosu na januar / siječanj 2010. godine.

Ukupan broj noćenja turista u januaru / siječnju 2011. godine iznosi 34.621 i veći je za 2,5% u odnosu na januar / siječanj 2010. godine. U ukupno ostvarenom broju noćenja učešće domaćih turista je 43,7%, a stranih turista 56,3%.

U ukupnom broju noćenja stranih turista u januaru / siječnju 2011. godine najveće učešće prema zemlji prebivališta, ostvarili su turisti iz sljedećih država: Hrvatska 37,5%, Slovenija 10,4%, Srbija 6,9%, Turska 5,3% i SAD 5%.

Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji, na prvom mjestu je: Island sa prosječnim zadržavanjem od 6 dana, slijedi Irska sa 4,2 dana, SAD sa 3,6 dana, Finska sa 3,4 dana i Ostale vanevropske zemlje sa 3,3 dana.

Accommodation capacities (number of beds) was 16.458 in January 2011, what is 2,5% more in relation to the same month of the last year.

Gross rate of utilisation of bed places was 6,8% in January 2011.

Total number of tourist arrivals was 18.279 what is 0,3% more in relation to the same month of the last year.

Total number of tourist overnight stays was 34.621, what is 2,5% more in relation to the same month of the last year. Domestic tourist's share of total number of overnight's stays was 43,7% and foreign tourist's share was 56,3%.

According to the country of residence, the highest share of total number of overnights stays in January 2011 have realised tourists from the following countries: Croatia 37,5%, Slovenia 10,4%, Serbia 6,9%, Turkey 5,3% and USA 5%.

Regarding the average detention of foreign tourist's stays in our country, on the first place comes Island with average stay of 6 days, then Ireland with 4,2 days, USA with 3,6 days, Finland with 3,4 days and Other non European countries with 3,3 days.

KAPACITETI, DOLASCI I NOĆENJA TURISTA
CAPACITIES, TOURISTS ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI TURISTA <i>TOURIST ARRIVALS</i>		NOĆENJA TURISTA <i>TOURIST NIGHTS</i>	
	I 2010	Index <u>I 2011</u> I 2010	I 2011	Index <u>I 2011</u> I 2010
UKUPNO <i>TOTAL</i>	18.279	100,3	34.621	102,5
Domaći <i>Domestic</i>	8.407	98,3	15.114	104,8
Strani <i>Foreign</i>	9.872	102,2	19.507	100,8
BROJ LEŽAJA <i>NUMBER OF BEDS</i>	16.458	102,5		

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTAMA OBJEKATA
TOURISTS ARRIVALS AND TOURISTS NIGHTS TYPE OF ACCOMODATION

	DOLASCI TURISTA <i>TOURIST ARRIVALS</i>		NOĆENJA TURISTA <i>TOURIST NIGHTS</i>	
	I 2010	Index <u>I 2011</u> I 2010	I 2011	Index <u>I 2011</u> I 2010
UKUPNO <i>TOTAL</i>	18.279	100,3	34.621	102,5
Hoteli <i>Hotels</i>	14.861	99,9	28.955	104,4
Moteli <i>Motels</i>	1.718	109,4	2.346	92,8
Pansioni i prenoćišta <i>Boarding - houses and hostels</i>	527	102,9	769	108,9
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) <i>Housekeeping facilities (private rooms)</i>	174	79,1	214	69,9
Ostalo <i>Other</i>	999	96,1	2.337	93,7
DOMAĆI <i>DOMESTIC</i>	8.407	98,3	15.114	104,8
Hoteli <i>Hotels</i>	5.712	94,6	10.753	105,6
Moteli <i>Motels</i>	1.308	117,9	1.651	99,5
Pansioni i prenoćišta <i>Boarding - houses and hostels</i>	377	95,2	573	113,7
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) <i>Housekeeping facilities (private rooms)</i>	168	100,0	196	103,2
Ostalo <i>Other</i>	842	99,6	1.941	103,5
STRANI <i>FOREIGN</i>	9.872	102,2	19.507	100,8
Hoteli <i>Hotels</i>	9.149	103,5	18.202	103,7
Moteli <i>Motels</i>	410	88,9	695	80,0
Pansioni i prenoćišta <i>Boarding - houses and hostels</i>	150	129,3	196	97,0
Domaćinstva/Kućanstva (privatne sobe) <i>Housekeeping facilities (private rooms)</i>	6	11,5	18	15,5
Ostalo <i>Other</i>	157	80,5	396	64,0

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index <u>I 2011</u> I 2010	I 2011	Index <u>I 2011</u> I 2010
DOMAĆI <i>DOMESTIC</i>	8.407	98,3	15.114	104,8
STRANI <i>FOREIGN</i>	9.872	102,2	19.507	100,8
Austrija <i>Austria</i>	388	80,0	642	84,1
Belgija <i>Belgium</i>	43	119,4	119	130,8
Danska <i>Denmark</i>	42	120,0	108	174,2
Finska <i>Finland</i>	18	180,0	62	364,7
Francuska <i>France</i>	120	136,4	276	159,5
Grčka <i>Greece</i>	20	74,1	34	69,4
Holandija / Nizozemska <i>Netherlands</i>	176	172,5	368	185,9
Irska <i>Ireland</i>	20	54,1	83	93,3
Italija <i>Italy</i>	401	86,1	833	72,4
Luksemburg <i>Luxembourg</i>	3	50,0	8	61,5
Njemačka <i>Germany</i>	486	88,5	923	73,5
Portugal / Portugalija <i>Portugal</i>	6	75,0	15	125,0
Španija / Španjolska <i>Spain</i>	47	53,4	108	56,0
Švedska <i>Sweden</i>	79	63,2	117	36,8
Velika Britanija <i>Great Britain</i>	203	166,4	367	146,8
Island <i>Iceland</i>	1	12,5	6	25,0
Norveška <i>Norway</i>	88	187,2	172	114,7
Švajcarska / Švicarska <i>Switzerland</i>	49	58,3	85	41,7
Češka <i>Czech Republic</i>	35	41,2	66	32,7
Mađarska <i>Hungary</i>	81	85,3	143	85,6
Poljska <i>Poland</i>	74	117,5	124	86,1
Rumunija / Rumunjska <i>Romania</i>	51	130,8	160	250,0
Slovačka <i>Slovakia</i>	29	87,9	53	53,5
Slovenija <i>Slovenia</i>	1.122	93,9	2.030	99,1
Albanija <i>Albania</i>	100	116,3	137	85,6

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PO ZEMLJAMA PREBIVALIŠTA (nastavak)
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE (continued)

	DOLASCI TURISTA TOURIST ARRIVALS		NOĆENJA TURISTA TOURIST NIGHTS	
	I 2010	Index $\frac{I\ 2011}{I\ 2010}$	I 2011	Index $\frac{I\ 2011}{I\ 2010}$
Bugarska	55	94,8	130	90,9
<i>Bulgarija</i>				
Hrvatska	3.847	123,8	7.315	118,5
<i>Croatia</i>				
Srbija	794	81,0	1.342	82,7
<i>Serbia</i>				
Crna Gora	238	104,8	447	129,6
<i>Monte Negro</i>				
Makedonija	119	133,7	283	158,1
<i>Macedonia</i>				
Rusija	35	72,9	58	44,6
<i>Russia</i>				
Turska	485	96,2	1.026	103,2
<i>Turkey</i>				
Ostale evropske / europske zemlje	35	42,2	73	35,1
<i>Other European countries</i>				
Izrael	17	73,9	27	56,3
<i>Israel</i>				
Japan	39	118,2	63	103,3
<i>Japan</i>				
Kanada	23	121,1	47	88,7
<i>Canada</i>				
Kina	29	483,3	78	650,0
<i>China</i>				
SAD	276	83,1	980	105,2
<i>USA</i>				
Saudijska Arabija	5	71,4	12	60,0
<i>Saudi Arabia</i>				
Australija	21	47,7	36	43,4
<i>Australia</i>				
Novi Zeland	2	200,0	2	100,0
<i>New Zealand</i>				
Egipat	2	100,0	2	25,0
<i>Egypt</i>				
Iran	6	600,0	13	433,3
<i>Iran</i>				
Ostale vanevropske zemlje	162	90,5	534	118,9
<i>Other non European countries</i>				

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

TURIZAM

Podaci o kapacitetima za smještaj, broju dolazaka i noćenja turista po vrstama objekata i prema zemlji prebivališta dobiveni su iz istraživanja Mjesečni izvještaj o turistima i noćenjima (obrazac TU-11).

Jedinice posmatranja su poslovni subjekti i njihovi dijelovi registrirani prema KD-u u području H - Ugostiteljstvo, tj. ugostiteljska i druga preduzeća koja pružaju usluge smještaja gostima.

Turist je svaka osoba koja u mjestu izvan svog prebivališta provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju, radi odmora ili rekreacije, zdravlja, studija, sporta, religije, porodice, poslova, javnih misija i skupova.

Domaći turist je svaka osoba sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini koja u nekom mjestu u Bosni i Hercegovini, izvan mjesta svog prebivališta, provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Stranim turistima smatraju se sve osobe koje u Bosni i Hercegovini nemaju stalno prebivalište, a provedu najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj gostiju.

Turistički smještaj je svaka jedinica koja redovno (ili povremeno-sezonski) obezbjeđuje smještaj za noćenje turistima. Turistički smještaj se dijeli na: kolektivni i privatni turistički smještaj.

Kolektivni turistički smještaj pruža noćenje za putnika u sobi ili nekoj drugoj jedinici, ali broj mjesta koje osigurava mora biti veći od određenog minimuma za grupe lica koje prelaze jednu porodičnu jedinicu i sva mjesta u objektu moraju biti pod istim komercijalnim tipom rukovodjenja, čak i ako objekt ne stvara profit.

Privatni turistički smještaj pruža ograničen broj mjesta sa ili bez naplate.

Soba je jedinica koju čini jedna soba ili skupina soba čineći nedjeljivu iznajmljivačku cjelinu u smještajnom objektu ili boravištu. Sobe mogu biti jednokrevetne, dvokrevetne ili višekrevetne zavisno da li su opremljene stalno za smještaj jedne, dvije ili više lica što znači da je korisno pravilno klasifikovati sobe. Ako se soba koristi za stalni boravak za više od godinu dana, ne bi trebala biti uključena. Kabine, kolibe, kućice, drvene kolibe, bungalovi i vile mogu se tretirati kao sobe i apartmani tj. mogu se ostaviti kao jedinice.

Broj ležaja u objektu ili boravištu je određen brojem lica koje mogu prenoćiti u ležajima u objektu (boravištu), ignorišući bilo kakve dodatne ležaje koji bi se mogli namjestiti na zahtjev gosta. Termin ležaj se primjenjuje na jedan ležaj, dvostruki ležaj se računa kao dva ležaja. Ta jedinica služi za mjerenje kapaciteta bilo kojeg tipa smještaja.

Stalnim ležajima se smatraju ležaji koji se redovno spremaju za iznajmljivanje gostima.

Pomoćnim ležajima se smatraju ležaji koji, po pravilu, služe za popodnevni odmor gostiju kao dodatni ležaj kojima se smještajni kapacitet dopunjuje za vrijeme sezone.

Skupni ležaji u planinarskim domovima iskazuju se kao pomoćni ležaji.

Prosječna dužina boravka se izračunava dijeljenjem broja noćenja sa brojem dolazaka turista.

Bruto iskorištenost ležaja u jednom mjesecu se dobija tako što se podijeli broj ukupnih noćenja sa brojem ležaja koji se nude i brojem dana u datom mjesecu za istu grupu objekata, množenjem koeficijenta sa 100 da bi se rezultat izrazio u procentu.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

gdje je Gp broj potencijalnih ležaja

Napomena: Formula je preuzeta iz Službenih novina Evropske Zajednice, No L 291/32.

NOTES OF METHODOLOGY

TOURISM

Data on capacities, the number of tourist arrivals and tourist nights by type of accommodation and country of residence are collected through Monthly Report on Tourist Arrivals and Tourist nights (Form TU-11).

Report units are business entities and their parts registered according to the CA under section H - Hotels and restaurants and other enterprises engaged in providing accommodation services in tourism.

Tourist is every person who, outside his place of permanent residence, spends at least one night in a hotel or another accommodation facility for reasons of rest, recreation, health, study, sport, religion, family, business, public tasks or meeting.

Domestic tourist is a person with permanent residence in Bosnia and Herzegovina who spends at least one night in a hotel or some other accommodation facility outside their place of residence.

Foreign tourist is a person with permanent residence outside Bosnia and Herzegovina who temporarily resides in Bosnia and Herzegovina and who spends at least one night in a hotel or same other accommodation facility.

Tourist accommodation is any facility that regularly (or occasionally) provides overnight accommodation for tourists. Tourist accommodation has been divided into two main groups: Collective accommodation establishments and private tourist accommodation.

Collective tourist accommodation is defined as an accommodation establishment providing overnight lodging for the traveller in a room or some other unit, but the number of places it provides must be greater than a specified for groups of persons exceeding a single family unit and all the places in the establishment must come under a common commercial-type management, even if it is not for profit.

Private tourist accommodation provides limited numbers of places for rent or free of charge.

A bedroom is a unit formed by one room or groups of rooms constituting an indivisible rental whole in an accommodation establishment or dwelling.

Rooms may be single, double or multiple, depending on whether they are equipped permanently to sleep one, two or several people which mean that useful rule is to classify the rooms.

If a room is used for permanent stay, for more than one year, it should not be included. Cabins, huts, cottages, wood huts, bungalows and villas can be treated as rooms and apartments, which mean that can be left as a units.

Number of bed-places in an establishment or dwelling is determined by the number of persons who can stay overnight in beds set up in the establishments, ignoring any extra beds that may be set up by customer request. The term bed-place applies to a single bed. A double bed is counted as two bed-places. This unit serves to measure the capacity of any type of accommodation.

Invariably bed-places are bed-places which are regularly prepared for guest rent.

Auxiliary bed-places are bed-places which, by the rule, serve for afternoon guest rest as an extra bed-place accommodation capacities are completed during the season.

Cumulative bed-places in a mountain homes are expressed as an auxiliary bed places.

Average detention of foreign tourist's stays is calculated by dividing number of overnights stays by the number of arrivals.

The gross occupancy rate of bed-places in one month is obtained by dividing total overnight stays by the product of bed-places on offer and the number of days in the corresponding month for the same group of establishments, multiplying the quotient by 100 to express the result as a percentage.

Formula: $Ue = (P/Gp) \times 100$

Where Gp is the number of potential bed-places

Annotation: Formula was accepted from the Official Journal of the European Communities, No L 291/32.